

	
<i>Όνοματεπώνυμο</i>	Αργυρώ Μουστάκη
<i>Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο</i>	argmous@frl.uoa.gr
<i>Ακαδημαϊκή θέση</i>	Αναπληρώτρια καθηγήτρια στο Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας στο αντικείμενο <i>Διδασκαλία της γαλλικής: θεωρητικά ζητήματα και εφαρμογές</i> (ΦΕΚ τελ. διορισμού 505τΓ / 8-4-2019).
<i>Πανεπιστημιακές σπουδές</i>	Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΕΚΠΑ (1984-1987).
<i>Μεταπτυχιακές σπουδές</i> <i>Υποτροφίες</i>	DEA στο Πανεπιστήμιο Paris 4 (1989) DEA στο Πανεπιστήμιο Paris 8 (1990) Διδακτορικό στο Πανεπιστήμιο Paris 8 (1995) Υπότροφος του κληροδοτήματος Ε. Θεοδωρίδου (1988-1990) και του Γαλλικού κράτους (1990-1991)
<i>Τομείς ενδιαφέροντος</i>	Διδασκαλία της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας Γλωσσολογία (σύνταξη, μορφολογία, λεξικογραφία, εξειδικευμένο λεξιλόγιο, φρασεολογία) Πολυγλωσσία (στρατηγικές κατανόησης)
<i>Συμμετοχή σε προγράμματα</i>	Lingua, projet 93 – 03 / 0962 / GR III Ext. 2 (1992-1995): συγγραφή μεθόδου διδασκαλίας της Ελληνικής για Γάλλους ξενοδοχοϋπαλλήλους Lingua 1 (projet 110023-CP-1-2003-1-PT 70/4/7592 (2005, 2007) <i>Ευρωπαϊκή αφύπνιση και αλληλοκατανόηση.</i>
	1

	Πρόγραμμα <i>Intertandem</i> με το Παν/μιο Aix-Marseille (2019-2024) (σε συνεργασία με τον: Ν. Μανιτάκη).
<i>Αριθμός μεταπτυχιακών εργασιών και διδακτορικών διατριβών</i>	21 μεταπτυχιακές εργασίες, 2 διδακτορικές διατριβές (μια υπό υποστήριξη)
<i>Αριθμός δημοσιεύσεων</i>	43
<i>Γνώση ξένων γλωσσών</i>	Γαλλικά (άριστη γνώση, προφορικός και γραπτός λόγος) Ισπανικά, Γερμανικά, Αγγλικά (καλό επίπεδο, προφορικός και γραπτός λόγος) Πορτογαλικά (καλή κατανόηση γραπτού λόγου, αρκετά καλή κατανόηση προφορικού λόγου) Ρωσικά (επίπεδο αρχαρίων)
<i>Γνώσεις στη χρήση νέων τεχνολογιών</i>	Ms Word Excel Power Point Internet Explorer
<i>Εθνικές και Διεθνείς διακρίσεις (οργάνωση συνεδρίων, μέλος οργανισμών κλπ.)</i>	Μέλος της Ομάδας Υπολογιστικής Γλωσσολογίας του Ινστιτούτου Ηλεκτρονικής Επεξεργασίας και Πληροφορικής Gaspard-Monge (IGM), του Πανεπιστημίου Paris-Est Marne-la-Vallée Μέλος της επιστημονικής-οργανωτικής επιτροπής του Δικτύου Αποφοίτων « Réseau Diplômés », 2011, 2015, 2017 Μέλος της επιστημονικής επιτροπής του 9 ^{ου} Πανελληνίου και Διεθνούς συνεδρίου καθηγητών γαλλικής 2017 Μέλος της επιστημονικής επιτροπής του Διεθνούς συνεδρίου <i>Approches linguistiques comparatives grec moderne français</i> (2020, Αθήνα) και <i>Approches linguistiques comparatives du grec</i>

	<p><i>moderne 2</i> (2024, Παρίσι).</p> <p>Εκπρόσωπος του Τμήματος για τη Δράση «Ανοικτά Πανεπιστημιακά μαθήματα» (2012-2015)</p> <p>Εκπρόσωπος του Τμήματος για τα μαθήματα CIVIS Erasmus+ (2020-2024)</p>
--	---

Δημοσιεύσεις

Δημοσιεύσεις με πρακτικά σε εθνικά συνέδρια, ημερίδες, συναντήσεις εργασίας

1. «Οι στερεότυπες εκφράσεις με το βοηθητικό ρήμα *είμαι* στα νέα ελληνικά: στοιχεία κατανομής», *Μελέτες για την ελληνική γλώσσα (ΜΕΓ)*, Θεσσαλονίκη, Πρακτικά του 12ου συνεδρίου ελληνικής γλωσσολογίας, 1992, σελ. 155-168.
- 2 «Το βοηθητικό ρήμα *είμαι* και ρήματα που εναλλάσσονται με αυτό στις ιδιωτισμικές εκφράσεις στα νέα ελληνικά», *ΜΕΓ*, Θεσσαλονίκη, Πρακτικά του 13^{ου} συνεδρίου ελληνικής γλωσσολογίας, 1992, σελ. 409-428.
3. «Το λεξικό - γραμματική των ιδιωτισμικών εκφράσεων με το ρήμα *είμαι* στα νέα ελληνικά», *ΜΕΓ*, Θεσσαλονίκη, Πρακτικά του 14ου συνεδρίου ελληνικής γλωσσολογίας, 1993, σελ. 293-307.
4. «Επίρρημα ρήματος ή επίρρημα πρότασης; η θεωρία της συναναφοράς», *ΜΕΓ*, Θεσσαλονίκη, Πρακτικά του 15ου συνεδρίου ελληνικής γλωσσολογίας, 1995, σελ. 340-351.
5. « Compte-rendu de l'atelier : Élaboration d'un matériel pédagogique pour l'enseignement du français dans le domaine des institutions politiques et destiné à un public débutant », Πρακτικά του 2ου πανελλήνιου συνεδρίου καθηγητών γαλλικής, Bulletin de liaison des professeurs de français de spécialités des Universités et des TEI helléniques et des Instituts Français de Grèce, Athènes : IFA, 1996, σελ. 16-17. Σε συνεργασία με τις Κ. Σέρβου και την Μ.-C. Azar.
6. «Προθετικές εκφράσεις ελεύθερης κατανομής με το βοηθητικό ρήμα *είμαι*. Συγκριτική μελέτη ελληνικής – γαλλικής», *ΜΕΓ*, Πρακτικά του 18ου συνεδρίου ελληνικής γλωσσολογίας,

Θεσσαλονίκη, 1998, σελ. 323-337.

7. «Συνωνυμία και τάξεις αντικειμένων. Συγκριτική μελέτη των ρημάτων *δίνω, παίρνω, κάνω* στα ελληνικά και γαλλικά», *ΜΕΓ*, Θεσσαλονίκη, Πρακτικά του 19ου συνεδρίου ελληνικής γλωσσολογίας, 1999, σελ. 228-243.

8. « Enseignement / apprentissage du français de spécialités. La théorie des classes d'objets », Πρακτικά του 3ου πανελληνίου συνεδρίου καθηγητών γαλλικής, *Enseigner le français à l'aube de l'an 2000*, 1999, Εκδόσεις ΕΚΠΑ, σελ. 171-176.

9. « L'enseignement du FLE à l'aide des systèmes de traitement automatique et des tables du LADL : la syntaxe des verbes », Πρακτικά του 5ου πανελληνίου συνεδρίου καθηγητών γαλλικής: « Enseigner le français à l'heure actuelle : enjeux et perspectives », Αθήνα, 2-5 Δεκεμβρίου 2004, Εκδόσεις ΕΚΠΑ, τόμος 2, σελ. 427-440. Σε συνεργασία με την Ου. Βοσκάκη. Διαθέσιμο στο: http://www.frl.uoa.gr/fileadmin/frl.uoa.gr/uploads/sinedria/Actes_2004.pdf

10. « L'enseignement du FLE à travers le texte littéraire », Πρακτικά του 5ου πανελληνίου συνεδρίου καθηγητών γαλλικής : « Enseigner le français à l'heure actuelle : enjeux et perspectives », Αθήνα, 2-5 Δεκεμβρίου 2004, Εκδόσεις ΕΚΠΑ, τόμος 1, σελ. 349-363. Σε συνεργασία με την Ι. Καρρά. Διαθέσιμο στο: http://www.frl.uoa.gr/fileadmin/frl.uoa.gr/uploads/sinedria/Actes_2004.pdf

11. « Le concept de l'*intercompréhension* pour enseigner le flé au primaire », Ημερίδα: « Enseigner le français langue étrangère à l'école primaire : méthodes et pratiques », 21 Οκτωβρίου 2006, Αθήνα, Εκδόσεις ΕΚΠΑ, σελ. 63-87. Διαθέσιμο στο: http://www.frl.uoa.gr/fileadmin/frl.uoa.gr/uploads/sinedria/Actes_Primaire_2007.pdf

12. « Le figement dans le vocabulaire du football en grec moderne et en français : les noms Composés », in *Γλωσσικός Περίπλους*, εκδ. τομέας Γλωσσολογίας Φιλοσοφικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών, Αθήνα, 2007, σελ. 224-232.

13. «Οι ιδιωτισμοί στη λογοτεχνία : διδακτική προσέγγιση της μεταφραστικής πράξης» , 3^η Συνάντηση ελληνόφωνων μεταφρασεολόγων, 12-14 Μαΐου 2011, *Συνθέσεις / Synthèses*, 5, Τμήμα

Γαλλικής γλώσσας και Φιλολογίας, ΑΠΘ, σελ. 145-159. Σε συνεργασία με τις Μ. Πανταζάρα & Μ.- Χ. Αναστασιάδη. Διαθέσιμο στο: <http://ejournals.lib.auth.gr/syn-theses/article/view/5104/5002>

14. *Polychromo. Ένα πολύγλωσσο ηλεκτρονικό λεξικό χρωματικών εκφράσεων*, Αναρτημένη ανακοίνωση (Poster) στο πλαίσιο της 39^{ης} Ετήσιας Συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας του Τμήματος Φιλολογίας του ΑΠΘ, 19-21 Απριλίου 2018. Σε συνεργασία με τους: Κ. Αλεξανδρή, Μ. Πανταζάρα και Π. Μίνο, *ΜΕΓ* 39, 2019, σελ. 65-80. Διαθέσιμο στο: http://ins.web.auth.gr/index.php?option=com_content&view=article&id=1214&Itemid=420&lang=el)

15. «Ένα πολύγλωσσο ηλεκτρονικό λεξικό χρωματικών εκφράσεων» Αναρτημένη ανακοίνωση, 39^η ετήσια συνάντηση του τομέα γλωσσολογίας ΑΠΘ, 19-21 Απριλίου 2018, *Μελέτες για την ελληνική γλώσσα* 39, 2019, 65-80. Σε συνεργασία με τους: Κατερίνα Αλεξανδρή, Μαβίνα Πανταζάρα και Παναγιώτη Μίνο.

16. « La comparaison pour enseigner le FLE dans une perspective plurilingue-Le cas des expressions figées du français et leurs équivalences en grec, anglais et albanais », 3^e colloque de la fipf, *Regards croisés sur la place du français dans les sociétés en mutation*, 4-6 Σεπτεμβρίου 2019, sous la coordination de A. Proscolli, C. Nikou, Σ. Tsakagiannis, 2022, 86-98.

17. « Les extensions métaphoriques, variantes lexicales de verbes supports de base en français et en grec moderne - approche didactique », διεθνές συνέδριο *Grec moderne-français / Approches plurielles comparatives grec moderne français*, 30-31 Οκτωβρίου 2020, ΕΚΠΑ & INALCO-SeDyL Παρίσι, sous la direction de Rea Delveroudi, Sophie Vassilaki et Evangelia Vlachou, Αθήνα: NKUA press, 229-245.

18. «Μεταφορική σημασία: διαφοροποίηση μεταξύ γαλλικής και ελληνικής – μια διδακτική προσέγγιση», *Μελέτες για την ελληνική γλώσσα* 42, 2023, 301-312. Σε συνεργασία με τη Ράνια Βοσκάκη.

19. « L’interlangue, un pont au-dessus des confins langagiers - Les expressions figées avec *comme* en français, roumain et grec », Journées de la francophonie Iași, 26-27 mai 2023, *L’interdit*, πανεπιστήμιο Alexandru Ioan Cuza, τμήμα Φιλολογίας και Γαλλικό ινστιτούτο (υπό έκδοση). Σε συνεργασία με την Κατερίνα Κριμπόγιαννη.

Δημοσιεύσεις σε επιστημονικά περιοδικά χωρίς κριτές

20. « Le figement dans le vocabulaire du football en grec moderne et en français : les noms

composés et surcomposés », *Γλωσσολογία*, τεύχος 16, ΕΚΠΑ : Leader books, 2004, σελ. 129-143.

Σε συνεργασία με την Α. Δημητριάδη. Διαθέσιμο στο:

<http://glossologia.phil.uoa.gr/sites/default/files/Moustaki%20&%20Dimitriadi.pdf>

21. “An Intercomprehension experiment in Athens, in *Intercomprehension Analysis: a textbook*”, ed. Todor Shopov, Sofia : St. Kliment Ohridski University Press, 2005, σελ. 64-83. Σε συνεργασία με τη Ρ. Δελβερούδη.

22. « Les noms composés du football en grec moderne et en français. Approche didactique », *Παρουσία*, τόμος ΙΘ-Κ, 2006-2010, σελ. 285-309. Διαθέσιμο στο:

http://epub.lib.uoa.gr/index.php/parousia/article/viewFile/418/pdf_505

23. « Degré de figement des noms composés du vocabulaire du football en grec moderne : étude contrastive avec le français », 2009, Αθήνα, *Επιστημονική επετηρίδα Φιλοσοφικής σχολής Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών*, τόμος Μ' (2009-2010), σελ. 305-367.

24. « Les expressions figées pour enseigner le FLE et pour traduire. Une expérience en classe de langue », dans Nakamura T., Laporte E., Dister A., Fairon C. (éds), *Mélanges en hommage à Christian Leclère, Les tables - La grammaire du français par le menu, Les Cahiers du Cantal 6*, UCL, Presses universitaires de Louvain, 2010, pp. 277-286.

25. «Προτάσεις με σύστοιχο αντικείμενο σε εννέα ευρωπαϊκές γλώσσες -Μια διδακτική προσέγγιση με βάση τη θεωρία της αναλογίας», *Καθεδρα*, τόμος 6 , Μόσχα, 2020, σελ.224-252. Διαθέσιμο στο: kathedra-ens.ru/wp-content/uploads/2020/04/Kathedra_06.pdf (kathedra-ens.ru)

26.« Vers un dictionnaire bilingue de verbes (français-grec) : bases théoriques et applications », Διεθνές Συνέδριο : La marque lexicographique – quel avenir ? *Επιστημονική Επετηρίδα Φιλοσοφικής σχολής Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών* ΜΔ' τόμος (2012-2013).

27. «Μια διδακτική προσέγγιση με βάση τη θεωρία της αναλογίας», *Kathedra*, τεύχος 6, Μόσχα: Τμήμα Βυζαντινής και Νεοελληνικής Φιλολογίας του παν/μιου Λομονόσοφ, 2020, σελ. 224-252.

28. « Étude contrastive de phrases figées à objet interne en français et en grec moderne»,

Δημοσιεύσεις σε επιστημονικά περιοδικά με κριτές

29. « Un lexique-grammaire du football. Etude contrastive du grec moderne et du français », *Linguisticae Investigationes* 29 : 2, Άμστερνταμ – Φιλαδέλφεια: John Benjamins 2006, σελ. 271-307. Σε συνεργασία με την Α. Δημητριάδη.

30. Moustaki A., Pantazara M., Fotopoulou A. & Mini M. 2008 « Comment traduire les noms d'émotion », *Discours*, 3. Διαθέσιμο στο: <http://discours.revues.org/index3873.html>

31. Français et grec, vecteurs d'intercompréhension de la famille germanique. Le cas de l'allemand et du néerlandais. Une expérience en classe de langue, *Synergies Europe* no 5, 2010, pp. 175-183. Διαθέσιμο στο: gerflint.fr/Base/Europe5/argyro.pdf

32. « Français et grec, vecteurs d'intercompréhension de la famille romane (catalan, italien, espagnol, portugais). Une expérience en classe de langue », *Διασταυρώσεις*, Μελέτες στη διδακτική των ξένων γλωσσών και πολιτισμών τη γλωσσολογία και τη μετάφραση αφιερωμένες στην Πηνελόπη Καλλιαμπέτσου-Κορακά, Ινστιτούτο του Βιβλίου, Α. Καρδαμίτσα, Αθήνα 2011, σελ. 203-222.

33. « Étude contrastive des phrases à objet interne en français et en grec moderne. Une discussion sur leur figement et sur leur sens métaphorique. Approche didactique ». *Linguisticae Investigationes* (υπό έκδοση).

Ανακοινώσεις με πρακτικά σε ευρωπαϊκά και διεθνή συνέδρια

34. « Variantes et opérateurs de *είμαι / être* dans les expressions figées du grec moderne », Université Laval, Canada, Actes du 15^e congrès international de linguistique, 1992, pp. 340-344.

35. « La description des noms de sentiments du grec moderne », Actes du 25^e colloque pour le lexique-grammaire, Palermo, 6-10 septembre 2006, *Linguisticae Investigationes Supplementa* 31 : 2. Dans I. Mirto (éd.), Amsterdam : J. Benjamins, 2006, pp. 323-331. Σε συνεργασία με τις Μ. Πανταζάρα, Α. Φωτοπούλου και Μ. Μίνη.

36. « La combinatoire lexicale des noms de sentiments en grec moderne », Διεθνές Συνέδριο: *Le lexique des émotions et sa combinatoire syntaxique et lexicale*, Grenoble, 26-27 avril 2007, Université Stendhal Grenoble 3, Grenoble : Éditions Littéraires et Linguistiques de l'Université de Grenoble (ELLUG), 2009, pp. 81-103. Σε συνεργασία με τις Α. Φωτοπούλου, Μ. Μίνη και Μ. Πανταζάρα.
37. « Les stratégies de l'intercompréhension : possibilités et limites pour la compréhension d'une langue génétiquement isolée, le grec moderne », Διεθνές Συνέδριο: *Diálogos em Intercompreensão*, Lisbonne, 6-8 septembre 2007, Lisbonne : Universidade católica editora, 2007, pp. 171-183. Σε συνεργασία με τη Ρ. Δελβερούδη.
38. «Φρασεολογισμοί με χρώματα στις ευρωπαϊκές γλώσσες: μια κοινή πολιτισμική κληρονομιά». Σε συνεργασία με τις Χ. Μάρκου και Μ. Πανταζάρα, Διεθνές Συνέδριο *Ελληνικός παραδοσιακός πολιτισμός στο πλαίσιο του ευρωπαϊκού*, Καφεδρα, τόμος 2, Μόσχα, 5-8 Απριλίου 2016, σελ. 113-124.
39. « Intercompréhension et enseignement du flé : propositions pour des aménagements linguistiques favorisant la compréhension », 9ο Πανελλήνιο και Διεθνές συνέδριο καθηγητών γαλλικής, *Enseigner la langue et la culture françaises : construire des ponts socio-humanistes*, Αθήνα, 20-23 Οκτωβρίου 2017, Υπουργείο Παιδείας και Σχολή Μωραΐτη.
40. « La comparaison pour enseigner le FLE dans une perspective plurilingue - Le cas des expressions figées du français et leurs équivalences en grec, anglais et albanais », 3^e Congrès européen de la FIPF, *Français, passion pour demain !* 5-8 sept 2019, Αθήνα. Σε συνεργασία με την Κ. Κριμπόγιαννη (υπό έκδοση).
41. « Les extensions métaphoriques, variantes lexicales de verbes supports de base en français et en grec moderne - Approche didactique », Διεθνές συνέδριο *Approches linguistiques comparatives grec moderne français*, Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΕΚΠΑ και INALCO-SeDyL Paris (με τηλεδιάσκεψη), 30-31 octobre 2020 (υπό έκδοση).
- Ανακοινώσεις σε διεθνή συνέδρια χωρίς πρακτικά ή με επιλογή για τη δημοσίευση στα πρακτικά**
42. « Étude contrastive de certaines phrases verbe + objet interne dans neuf langues européennes ». 8^ο Διεθνές συνέδριο αντιπαραβολικής γλωσσολογίας, Αθήνα, 25-28 Μαΐου 2017.

43. « Vers un dictionnaire bilingue de verbes (français-grec) : bases théoriques et applications », Colloque international : la marque lexicographique – quel avenir ? Διεθνές Συνέδριο : La marque lexicographique – quel avenir ? Τμήμα Γαλλικών Σπουδών, Λευκωσία, Κύπρος, 21-23 Οκτωβρίου 2006. Με χρηματοδότηση του ΕΛΚΕ/ΕΚΠΑ και σε συνεργασία με τη Μ. Πανταζάρα. Το άρθρο δημοσιεύτηκε στην Επιστημονική Επετηρίδα Φιλοσοφικής σχολής του Παν/μίου Αθηνών στον ΜΔ΄ τόμο (2012-2013).

44. « Les noms de sentiments en français et en grec moderne, Petite syntaxe de l'*angoisse* », Διεθνές Συνέδριο : la marque lexicographique – quel avenir ? Τμήμα Γαλλικών Σπουδών, Λευκωσία, Κύπρος, 21-23 Οκτωβρίου 2006. Σε συνεργασία με τις Μ. Πανταζάρα, Α. Φωτοπούλου και Μ. Μίνη.

Ανακοινώσεις σε ημερίδες χωρίς πρακτικά

45. «Πρακτικές διδασκαλίας στην ξενόγλωσση τάξη στο ελληνικό δημόσιο σχολείο με βάση το θεωρητικό μοντέλο της αλληλοκατανόησης», ημερίδα *Το ελληνικό σχολείο σήμερα: πρό(σ)κληση για συζήτηση από τη Φιλοσοφική Σχολή*, 2 Δεκεμβρίου 2017, ΕΚΠΑ, στο πλαίσιο των εκδηλώσεων για τα 180 χρόνια από την ίδρυση της Φιλοσοφικής σχολής.

46. « Développer des stratégies d'intercompréhension vers le grec moderne à partir d'un poème en Griko » ημερίδα *Formes brèves et adolescence-entre les langues et les cultures*, Πανεπιστήμιο της Angers, 15 Μαρτίου 2019.

Συμμετοχή στην προετοιμασία παιδαγωγικού υλικού

Συμμετοχή στην προετοιμασία παιδαγωγικού υλικού με εισήγηση θεμάτων που προτείνονται στο <http://www.study4french.gr/> για την προετοιμασία μαθητών Γυμνασίου και Λυκείου στις Πανελλαδικές εξετάσεις, Τμήμα Γαλλικής γλώσσας και Φιλολογίας, ΕΚΠΑ και ΑΠΘ 2010.

Συμμετοχή στην προετοιμασία διαδραστικού DVD, προϊόν συνεργασίας στο πλαίσιο του προγράμματος Lingua Socrates με τίτλο *EU+I : An Informal Approach to the Comprehension of Languages*. Πραγματοποιήθηκε με τους: F. Carucho (συντονίστρια),

A. Martins, M. De J. Cabral, C. Olivier, M. Strasser, L. van Son, K. Pelsmaekers, T. Shopov,

A. Fedotov, C. Nogales, J. Hernández, C. Mühlstein-Joliette, I. Cox, C. Latreille, J.-M. Lamagnère, R. Delveroudi, A. Moustaki, A. Fanzone, C. Oliveri, M. Monteleone, C. Amoruso, A.-M. Oliveira, S. Alves, A. Stokes, M. Dickson, U. Strumpel, A. Greek, D. Koksal. ISBN: 978-972-99772-1-3.

Μαθήματα

Όλα τα προσφερόμενα μαθήματα στο Τμήμα παρέχονται και ηλεκτρονικά στους φοιτητές. Είναι διαθέσιμα στην πλατφόρμα ασύγχρονης εκπαίδευσης (eclass):

Η έννοια της αλληλοκατανόησης στη διδασκαλία της πολυγλωσσίας:

<http://eclass.uoa.gr/courses/FRL251/>(μεταπτυχιακό μάθημα)

Οι ιδιωτισμοί στη διδασκαλία της γαλλικής ως ξένης γλώσσας και στη μετάφραση:

<http://eclass.uoa.gr/courses/FRL249/>

Γραπτός λόγος 1: Κείμενα και γραμματική: <http://eclass.uoa.gr/courses/FRL230/>

Γραπτός λόγος 2: Κείμενα και γραμματική <http://eclass.uoa.gr/courses/FRL176/>

Γραπτός λόγος 3: Κείμενα και γραμματική <http://eclass.uoa.gr/courses/FRL226/>

Μορφολογία: <http://eclass.uoa.gr/courses/FRL354/>

Σύνταξη: <http://eclass.uoa.gr/courses/FRL278/>

Γαλλική Γραμματική <https://eclass.uoa.gr/courses/FRL366/>

Σύνταξη ρημάτων της Γαλλικής η-Τάξη ΕΚΠΑ | Σύνταξη ρημάτων γαλλικής (uoa.gr)

Το μάθημα επιλογής *Οι ιδιωτισμοί στη διδασκαλία της γαλλικής ως ξένης γλώσσας και στη μετάφραση* έγινε *Ανοικτό μάθημα* και διατίθεται στη σελίδα:

<http://opencourses.uoa.gr/courses/FRL4/>

Λεξικογραφικές εφαρμογές

Σύνταξη πολύγλωσσου λεξικού

Συμμετοχή στη σύνταξη ενός πολύγλωσσου ηλεκτρονικού λεξικού χρωματικών εκφράσεων (<http://polychromo.frl.uoa.gr/>). Το λεξικό αυτό περιλαμβάνει εκφράσεις με χρώματα σε πέντε

ευρωπαϊκές γλώσσες (ελληνικά, γαλλικά, ισπανικά, πορτογαλικά, αγγλικά). Σε συνεργασία με τους: Κατερίνα Αλεξανδρή, Μαβίνα Πανταζάρα και Παναγιώτη Μίνο.

Σύνταξη λεξικού παγιωμένων εκφράσεων

Το μάθημα επιλογής *Οι ιδιωτισμοί για τη διδασκαλία της Γαλλικής ως ξένης γλώσσας και στη μετάφραση* περιλαμβάνει μια διδακτική εφαρμογή, συγκεκριμένα ένα δίγλωσσο (γαλλο-ελληνικό) λεξικό 300 παγιωμένων εκφράσεων, <http://idiom.ioperm.org/lexicon¹>.

Σύνταξη λεξικού λεξιλογίου του ποδοσφαίρου

Δίγλωσσο (ελληνο-γαλλικό και γαλλο-ελληνικό) σώμα προτάσεων και φράσεων του ειδικού λεξιλογίου του ποδοσφαίρου (350 πολυλεκτικά σύνθετα της ελληνικής, 450 πολυλεκτικά σύνθετα της γαλλικής, 800 αυθεντικές προτάσεις του λεξιλογίου του ποδοσφαίρου στα ελληνικά με την απόδοσή τους στα γαλλικά) <http://idiom.ioperm.org/football> και https://inventory.clarin.gr/search/football?ordering=resource_name

Μονογραφίες

47. «Φιλοξενία», μέθοδος ελεγχόμενης αυτοδιδασκαλίας της ελληνικής για Γάλλους ξενοδοχοϋπαλλήλους, *Lingua* (project : 93 - 03 / 0962 / GR III Ext 2), Σχολές Δέλτα και Lycée technique d'hotellerie et de tourisme, Bordeaux-Talence, 1995. Σε συνεργασία με τις

A. Μπαλαφούτη και Σ. Κατσίκη. Περιλαμβάνει :

- α) το βιβλίο του μαθητή 465 σελ.
- β) το βιβλίο γραμματικής με ασκήσεις 268 σελ.
- γ) το βιβλίο του καθηγητή 140 σελ.
- δ) ηχητικά αρχεία (60', 90' και 90').

48. Moustaki A. 1998. *Les expressions figées* είμαι / être *Prép C W en grec moderne*, 2 τόμοι, Διδακτορική διατριβή που υποστηρίχτηκε στις 24 Ιουνίου 1997 στο Πανεπιστήμιο Paris 8 και δημοσιεύτηκε στη Lille : Presses universitaires du Septentrion, 476 σελίδες.

49. *Ελληνικά και γαλλικά, φορείς αλληλοκατανόησης των γλωσσών της σλαβικής οικογένειας*

¹ Κάνοντας κλικ πάνω στην κάθε παγιωμένη έκφραση.

(βουλγαρικά, ρωσικά), εκδόσεις Σαΐτα, ηλεκτρονικό βιβλίο (246 σελίδες). Σε συνεργασία με τις Χ. Μάρκου & Ι. Σβετσίνσκαγια, 2015. Διαθέσιμο στο :
<http://www.saitapublications.gr/2015/04/ebook.159.html>

50. *Introduction à la syntaxe du français- Une approche linguistique de la phrase française et de ses constituants / Εισαγωγή στη σύνταξη της γαλλικής γλώσσας-Μια γλωσσολογική προσέγγιση στη γαλλική πρόταση και τα συστατικά της*, Αθήνα: Κάλλιπος, 2024. Σε συνεργασία με τις: Ρέα Δελβερούδη και Ευαγγελία Βλάχου (483 σελίδες) (υπό έκδοση).

Επίβλεψη διπλωματικών εργασιών και διδακτορικών διατριβών

Ως πρώτη επιβλέπουσα

1. Ρουμελιώτη Παναγιώτας, *Les expressions figées en classe de langue. Approche didactique*,
2. Συμεωνίδη Στεφανίας, *L'enseignement des langues étrangères avec l'utilisation du tableau blanc interactif : une approche de recherche concernant son efficacité*, 2013
3. Συμεωνίδη Αλεξάνδρας, *L'enseignement du vocabulaire et de la culture en classe de FLE par le biais de la chanson rap*, 2013.
4. Τσομπάνογλου Αλεξάνδρας, *Étude contrastive de la symbolisation des couleurs dans les expressions figées de la langue anglaise, française et grecque. Applications didactiques*, 2013.
5. Παπαϊωάννου Μιχαλίας, *Étude contrastive des expressions figées construites autour de parties et organes du corps humain en français, grec moderne et espagnol. Applications didactiques*
6. Αλεξίου Ναυσικάς-Παναγιώτας, *La dimension interculturelle dans les PE des langues étrangères en Grèce et en Finlande aux niveaux 1 et 2*, 2014.
7. Bonté Delphine, *Passerelles entre les langues romanes et contribution du français L2 dans la compréhension des langues romanes*, 2015.
8. Bardyn Camille, *L'anglais en cours de FLE : étude de cas du contexte scolaire norvégien*, 2016.
9. Τρουμουλιάρη Μυρτώς-Καλλιόπης, *L'intercompréhension et son impact émotionnel et cognitif sur les apprenants du FLE*, 2017.
10. Δραγατάκη Ειρήνης, *La place de l'image et de l'illustration dans l'enseignement des*

langues. Étude sur les expressions figées du FLE, 2017. <https://pergamos.lib.uoa.gr/uoa/dl/object/2>.

11. Bertevas Maud, Le plurilinguisme des enfants issus de l'immigration en Grèce : quels impacts dans la construction identitaire et quelles représentations sur le monde et les langues ?, 2018.

12. Ματζάνα Θάλεια, L'intercompréhension : un concept mobilisateur pour les apprenants de l'école primaire en Grèce, 2019.

13. Αγγελοπούλου Σοφίας, Comment un dialecte régional (le valaque) peut-il devenir une langue-pont pour l'apprentissage d'autres langues romanes ? 2020.

14. Ermelinda Kasemi, L'approche de textes rédigés en albanais avec l'Intercompréhension – Le cas d'élèves scolarisés en Grèce, 2020.

15. Despoina Kanari, Ébauche d'une méthode de compréhension du grec moderne avec le modèle de l'intercompréhension. Point grammatical étudié : l'article défini. Adaptation du matériel développé pour alimenter la plateforme Multigram, 2021.

16. Dafni Zapantioti, Approche du grec moderne avec le concept de l'intercompréhension. Point grammatical abordé : l'article indéfini, 2021.

17. Anna Kotanidou, L'enseignement du français dans un système éducatif traditionnel enrichi par les stratégies des approches plurielles (intercompréhension, éveil aux langues) et de l'enseignement précoce, 2022.

18. Alison Ruault, Les activités ludiques utilisées comme moyen pour renouveler l'intérêt des apprenants pour l'apprentissage du FLE dans un contexte scolaire grec, 2022.

19. Élodie Macé, Développement, exploitation et significations de la compétence plurilingue à l'écrit avec des étudiants grecs, 2022.

20. Tamar Bedoyan, Quelle est la place de la langue d'héritage des apprenants, en tant que plurilingues ; le cas de l'école primaire arménienne (σε εξέλιξη).

21. Vassilia Papageorgiou, La compétence métalinguistique des apprenants allophones en tant que stratégie mise en œuvre pour la compréhension écrite en grec moderne : une démarche influencée par l'approche de l'intercompréhension (σε εξέλιξη).

Διδακτορικές διατριβές

Ως πρώτη επιβλέπουσα

Krimprogianni K., *Le développement de la compétence métalinguistique à l'aide de pratiques de classe basées sur la comparaison de langues dans le cadre de l'intercompréhension* (υποστήριξη: Οκτώβριος 2020).

Alexiou N., *Le français, l'anglais et le grec comme vecteurs d'intercompréhension du finnois* (στη διαδικασία της υποστήριξης).

Ως μέλος της τριμελούς επιτροπής

Papanikolaou P., *Délimiter les contenus d'enseignement / apprentissage du FLS (français langue de spécialité) en formation d'esthéticien* (υποστήριξη: 2017).

Δήμου Β., *Πολύγλωσσες πρακτικές στην τάξη της Γαλλικής* (σε εξέλιξη).

Kyriazi E., *Vers le développement de la compétence transculturelle chez les apprenants en âge préscolaire et scolaire avec les approches plurilingues* (σε εξέλιξη).

Γαλανάκη Ναυσικάς, *Les pratiques théâtrales dans les classes d'accueil du collège hellénique classé ZEP ou comment parvenir à accéder à la perspective de l'autre dans un environnement plurilingue et pluriculturel* (έναρξη: 2020-).

Αναστασιάδου Σοφίας, *Διερεύνηση στρατηγικών χρήσης των διαδικτυακών λεξικών στο πλαίσιο της ξενόγλωσσας διδασκαλίας στην Τριτοβάθμια Εκπαίδευση: μια εμπειρική έρευνα στο Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ* (έναρξη: 2020-).

Ως μέλος της επταμελούς επιτροπής

Καπέλλα Μαρίας, *L'impact des assistants Comenius sur l'identité professionnelle des enseignants hôtes et tuteurs : le cas de la Grèce* (υποστήριξη Οκτώβριος 2019).

Χριστοπούλου Αγγελικής, *Ειδική γλώσσα και ορολογία της δημόσιας διοίκησης: αντιπαραβολική*

μελέτη ελληνικής-γαλλικής με χρήση σωμάτων κειμένων στα θεματικά πεδία της απασχόλησης και της οικονομίας (υποστήριξη Απρίλιος 2024).

Ως μέλος της εξαμελούς επιτροπής και pré-rapporteuse στο παν/μιο της Angers (Γαλλία)

Εισηγήτρια (9/12/2021) και μέλος της επιτροπής για την κρίση της διδακτορικής διατριβής της:

Ελένης Βασιλοπούλου με τίτλο Translanguaging : une stratégie de médiation linguistique et culturelle en didactique des langues cultures υπό την επίβλεψη των Emmanuel Vernadakis, Μαρίας-Χριστίνας Αναστασιάδη και Nadja Maillard (υποστήριξη: Δεκέμβριος 2021, Angers).